

Perfformiad Byw
Live Performance

**HARTMUT
EL KURDI**



HOME. RUN

+ SESIWN HOLI
Q&A SESSION

Nos Iau 16 Ebrill, 7.30pm £5
Stiwdio Pontio, Bangor

Rhan o Gynhadledd Prifysgol Bangor:
Ymchwil Artistig i Ieithoedd a Diwylliannau Modern

Thursday 16 April, 7.30pm £5
Studio Pontio, Bangor

Part of the Bangor University Conference:
Artistic Research into Modern Languages and Cultures



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

ARTISTIC RESEARCH INTO MODERN LANGUAGES & CULTURES

CONFERENCE • BANGOR 16 - 17 APRIL 2020

<http://artisticresearch.bangor.ac.uk/index.php/en>



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Artistic Research into Modern Languages and Cultures conference

Venue: Bangor University Main Building & Pontio, Bangor, Gwynedd LL57 2DG

How can the arts and artistic methods transform research, teaching and learning in Modern Languages and Cultures (MLC)?

How can creative practices contribute to understanding languages, translation or to understanding cultures, and generate knowledge that might otherwise remain hidden?

More and more artists and scholars are looking into these questions today. However, only few have so far tried to implement theories and practices of artistic research into their teaching and research. Our conference “Artistic Research in Modern Languages & Cultures” held at Bangor University from 16 – 17 April aims to change this, and we hope to initiate nothing short of an overall disciplinary renewal.

The conference will bring together international researchers, practitioners and artists from a range of language backgrounds. We invite all participants to share their insights into and their experiences with the transformative power of creative practices in MLC in unconventional formats: through performances, installations, exhibitions and participatory workshops.

The conference is open to all, and we particularly invite everyone to join us for a live performance of *Home.Run* by Hartmut El Kurdi in the Pontio Studio, 7:30pm Thursday 16 April. The performance is free of charge for conference attendees and will be followed by a short Q&A session. In case you only wish to join us for the performance, please purchase your £5 ticket directly through www.pontio.co.uk

Thursday 16 April, 2020

11:00-12:30

Arrival, Welcome and Set-Up Pontio/Cledwyn Rooms

12:30-13:30

Opening: Sarah Pogoda: *Our daily bread. A three course-lunch piece*. Pontio PL2, Lunch will be served

Block 1 Pontio PL2

13:30-14:00

Jen Calleja: *How women and non-binary literary translators use creative non-fiction to write about their practice*

14:00-14:45

Jen Calleja: *Creative Translation Workshop for (monolingual and multilingual) Writers and Translators* – a taster session

14:45-15:30

Abby Cook: *Monologue and Performance as Artistic Research*

15:30-16:15

Coffee Break (Cledwyn Room 2)

17:45: Conference Dinner – Bangor Tandoori Restaurant, 347 High Street, Bangor, LL57 1YH

19:30

Live Performance: Hartmut El Kurdi: *Home.Run* Pontio, Studio, followed by Q&A

Block 2 Cledwyn Room 3

16:15-16:45

Boriana Alexandrova: *Storytelling the Unspeakable: Exploring Personal and Historical Trauma Narratives in Caribbean Poetry*

16:45-17:30

Mathelinda Nabugodi: *Editing Poetic Practice: an example from Percy Bysshe Shelley*

Friday 17 April, 2020

Block 3 Pontio PL2

9:30-10:30

Workshop Alex Mangold: *Language, Identity and Pace: Translation for Performance*

10:30-11:00

Francesca Lewis: *The Sublime Borderline* a short film exploring Clarice Lispector's mirrors as phenomenological portals towards counter-diagnostic meaning

11:00-11:30: Coffee Break

Block 4 Cledwyn Room 3

11:30-12:00

Matthew Cheeseman: *Editing and Publishing Artistic Research*

12:00-12:30

Natasha Tanna: *Curatorial Politics: Healing and/or Puncture*

12:30- 14:00: Time for Lunch

Recommendations provided in conference pack

Block 5 Cledwyn Rooms

Installations, Exhibitions and Talks

14:00-14:30

Andrea Milde: Installation: *Linguistics in Drama*

14:30-15:30

Aurèlia Puigdomènechaup: *Installation: Getting to know Mary through Artistic Practice*

15:30-16:15

Janet Ruth Davis (in conversation with Eva Bru-Dominguez): *Hidden in Plain Sight: Exploring the Analogic Body in Contemporary Photography*. A workshop.

16:15-16:45: Coffee (Cledwyn Room 2)

16:45-17:15

Initiating Network for Artistic Research in MLC Network and closing remarks (Cledwyn 3)

Afterwards: Option to go out for Dinner in Bangor

(Program subject to changes)

Organizers: Sarah Pogoda s.pogoda@bangor.ac.uk Alex Mangold arm@aber.ac.uk

<http://artisticresearch.bangor.ac.uk/index.php/en>